



# 最高法院恢復川普初選資格

(綜合報導)聯邦最高法院3月4日裁定，恢復前總統川普的2024年總統初選資格，一致推翻科羅拉多州最高法院以國會暴動事件為由禁止川普參選的判決。此次聯邦最高法院的裁定，也將影響其他州此類訴訟，因而其他州將不能再禁止川普參選。

聯邦法院此次推翻的，是科羅拉多州最高法院去年12月的判決，川普因涉及2021年1月6日國會大廈遇襲事件，使得他不具有出現在科羅拉多州總統初選選票上的資格。這項裁定結果，瓦解了科羅拉多州、伊利諾州、緬因州等州欲把川普從選票除名的企圖。

聯邦最高法院指出，各州可以禁止候選人出任州公職，「但根據憲法，各州無權以(第14修正案)第3款干涉聯邦職務，尤其是總統職位」。最高法院表示，只有

國會才擁有這樣的權力，50個州中的任何一個州都沒有這樣的權力。最高法院警告說，如果國家公職候選人因同樣的行為而在某些州被宣佈沒有資格參選，而在其他州則不然，這可能會造成混亂。

川普發文稱，認為這是美國的重大勝利。川普表示，「非常感謝，我首先想感謝最高法院今天一致做出的決定，這是一個非常重要的決定，是在深思熟慮下所做出的決定。」

另據最新消息，川普在共和黨內的唯一競爭對手，前聯合國大使妮基·黑莉(Nikki Haley)也與週三宣佈暫停自己的2024年總統競選活動。她在講話中表示，自己並不為川普背書，但她也承認川普很可能成為共和黨的最終提名人。



特朗普是第一位面臨刑事指控的美國前總統。目前，特朗普仍面臨史無前例的四宗刑事案件，涉及91項指控。其中一指控他非法密謀扭轉2020年的選舉失敗結果。特朗普辯稱他在此案中有豁免權，應免受起訴，因為他表示自己為推翻選舉結果而採取的行動是他在2020年底和2021年初卸任前的總統職責的一部分。

# 蘋果公司取消電動汽車製造計劃

(本報綜述)有媒體近日爆料，蘋果公司將會解散其名為特別項目小組(Special Projects Group)的電動汽車團隊。

這個消息表明，蘋果公司已擱置並取消了自動駕駛電動車的所有開發計劃，意味著這個長達十餘年、投入數十億美元，也是蘋果史上最雄心勃勃的計劃的終結。

關於蘋果公司造車的野心的報導，首次出現於2014年，當時公司從其他汽車公司招聘了汽車工程師和其他人才。多年來該特別項目小組經歷了幾次重組，包括2019年的裁員。據報導，此次造車項目結束後，汽車部門的一些員工可能轉移到生成式人工智能團隊。雖不再造車，蘋果公司還是有其他與汽車相關的項目，包括市面上80%的新車都配備了的娛樂信息系統CarPlay軟件。

取消造車計劃的消息一出，蘋果股價次日便上漲約1%至182.63美元。畢竟造車是一件燒錢且未必能盈利的項目，取消之後必然讓投資人鬆了一口氣。

蘋果公司在智能手機方面的競爭對手，不乏開闢造車業務、大力投資於設計和潛在製造汽車的公司。安卓

智能手機製造商小米(MI)近日就宣佈了一款新的電動汽車，而蘋果的主要製造合作夥伴富士康去年也表示將製造電動汽車。

然而，全球電動汽車市場如今已迎來降溫。由於售價仍然高昂，以及充電基礎設施不足、電車自然等事故頻發，阻礙主流買家轉向全電動汽車，近幾個月銷售成長失去動力。



# CDC：新冠陽性 無需五天隔離

(本報綜述)美國衛生官員3月1日宣佈，新冠病毒檢測呈陽性不需要隔離五天。

疾病控制和預防中心(CDC)改變了其長期指導方針，表示如果症狀輕微且有所改善，且發燒已經消退一天，人們可以重返工作或正常活動。

這一改變發生在新冠已不再像以前那樣成為公共衛生威脅的時候。在疫情初期，新冠曾是美國第三大死因，但去年已降至第十位。這種轉變的原因之一是大多數人通過疫苗接種或感染獲得了一定程度的對冠狀病毒的免疫力。此外，一些專家指出，許多人根本沒有遵循為期五天的隔離指導。

根據疾控中心的最新指南，如果您有症狀，請待在家裡，直到症狀輕微並有所改善並且發燒已經一天了。您也可以通過戴口罩並與他人保持距離來保持預防傳播。

不過，疾控中心對療養院和其他醫療機構工作人員的指南保持不變。其中包括建議醫護人員在症狀首次出現後至少待在家裡7天，並在返回工作崗位後兩天內檢測結果呈陰性。



# 信用卡逾期費將從平均32美元 減少至8美元



(本報綜述)3月5日，白宮發佈新聞稿，指出消費者金融保護局(CFPB)推出了一項新規定，將信用卡逾期費用從目前的平均32美元減少到8美元。

新規定的推出，封堵了「信用卡協定法案」(CARD Act)中的一個漏洞。此前，「信用卡協定法案」未禁止主要信用卡發卡機構在個人未及時支付信用卡欠款時，不斷增加逾期費。

根據消費者金融保護局2024年2月的報告，2022年，主要信用卡公司收取的利息超過了1050億美元。這是信用卡對消費者的主要成本。

白宮稱，此次大幅減少信用卡逾期費，將每年為信用卡用戶節省100億美元，而每年支付逾期費用的用戶約為4500萬人，也就是說，平均位信用卡用戶可節省220美元。

2010年首次引入的信用卡協定法案，禁止信用卡公司收取過高的罰款。當時，該法案將首次信用卡逾期費用限制在25美元，而此後又提高到不超過35美元。一直以來，信用卡逾期費都與通貨膨脹掛鉤，而如今的規則「結束了大型信用卡公司利用通貨膨脹作為藉口向借款人提高費用的時代」消費者金融保護局主任羅希特·喬普拉講到。

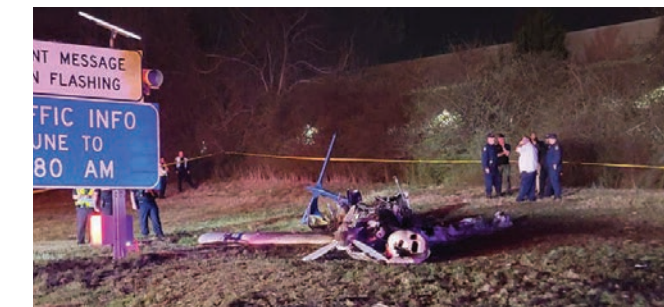
該規定預計將從五月份開始生效，並適用於擁有超過100萬用戶的信用卡發行機構。

# 田納西州發生墜機 機上無人生還

(綜合報告)3月4日晚間，一小型飛機於田納西州墜毀，當地警方已證實5人死亡，正進行調查。

事發地點位於40號州際公路(I-40)，當時被迫關閉。現場畫面可見，飛機起火被火勢吞沒。據報道，納許維爾的約翰圖恩機場(John Tune airport)於東部時間4日晚間7時40分左右接獲該機傳來的訊息，機師稱遇上引擎動力故障，需要著陸許可，儘管塔台批准，但當飛機飛向機場時，機師稱飛機已經無法成功抵達機場。

當消防局趕來時，現場早已起火。消防單位透露，飛機因撞擊發生內爆，機上無人生還。當地警方表示，這起事件並未波及到車輛或建築物，罹難者均為機上人員。



# 生日變祭日：生日趴 11 中槍死傷

(綜合報導)3月3日週日，加州King City一戶民宅正在庭院舉辦生日派對，突然一輛銀色轎車停在前院，從車上走下3人朝群眾開槍，不到30秒就擊中11人，其中4人不幸死亡。

周日傍晚6時左右，警方接獲報案後，抵達事發地北2街200號民宅。警方表示，現場有11人中槍，其中4人傷重不治，包括3名男性和1名女性。7名傷者被送往蒙特瑞縣(Monterey County)醫院，其中2人傷勢嚴重，另外5人沒有生命危險。警方確認，死者中的三人同為32歲，還有一人42歲。

根據描述，嫌犯身穿深色衣服，戴著口罩，完成射擊

後回到車內逃離現場。在全市監視攝影機和後續調查的幫助下，警方發現嫌疑人的車輛是一輛2017年起亞Rio，加州車牌(7ZND369)，據報道該車於2月下旬在Pacific Grove被盜。

警方表示，嫌疑人均持有武器，十分危險，任何可能遇到嫌疑人或嫌疑人車輛的人都應立即撥打911。King City懸賞2萬美元，獎勵提供有助於逮捕並定罪涉案嫌疑人的信息。

根據人口普查資料，King City在舊金山以南約130英里，在洛杉磯以北220英里，人口約1.4萬，約85%是拉丁裔。

**RIVERVIEW CEMETERY FUNERAL HOME**

## 紀念墓園

### 福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219  
Tel: (503) 246-6488

**Dignity MEMORIAL**

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

**張思思 Sisi Zhang**

誠心講解 誠懇服務

辦公室: 971-407-3244  
手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安裝
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

**Dignity MEMORIAL**

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

**Sunny Sam 岑麗娟**

手機: 503.701.4745

超過二十八年的經驗 真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安裝
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery  
6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225 503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home  
4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229 503-292-6611

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

# 法國將自願終止妊娠寫入憲法

(綜合報道)3月4日星期一，法國國會兩院聯席會議決定，將自願終止妊娠(墮胎)寫入法國憲法。此舉使法國成為目前全世界第一個明確地將自願終止妊娠的權利納入憲法的國家。

當天，法國總統馬克宏在社交平台上發文，稱讚這是「法國的驕傲」，也是法國向世界發出的「普世信息」。

女權專家和女權活動人士希望墮胎權納入法國憲法的影響能夠超越法國的國界，從而在全世界「推動對這項基本權利的承認」。

巴黎智庫讓·饒勒斯基金會研究部阿曼丁·克拉沃指出，法國將自願終止妊娠的權利納入憲法，是向「整個法國社會發出一個信號」，同時對國際上婦女的整體

狀況來說，也是一個充滿希望的訊息。

歐洲議會性權利論壇執行董事尼爾·達塔(Neil Datta)認為，法國的這項措施是「非常強烈的信號」，它「可以對墮胎立法的完善起到一定的推動作用」。

與此相反，美國最高法院於2022年6月推翻1973年「羅訴韋德案」憲法保障墮胎權的歷史性裁決，成為首個收回墮胎權的國家。

過去25年，全球有50多個國家修法讓女性自願墮胎更容易，其中不少國家認為，墮胎是保障女性生命、健康與基本權利。儘管如此，墮胎在20多個國家仍屬違法，主要在非洲，像是剛果、吉布地、埃及、幾內亞比索、剛果民主共和國，以及塞內加爾等。此外，在宏都拉斯、尼加拉瓜、蘇利南、海地、多明尼加、菲律賓、老



邁和帛琉，墮胎也依舊屬於違法。至於在歐洲，維持完全禁令的則有安道爾、馬爾他、梵蒂岡。

# 荷蘭關閉駐重慶總領事館 疑因商務活動有限

(綜合報道)3月1日，荷蘭駐中國大使館宣佈荷蘭駐重慶總領事館已於當日正式結束運營，而位於北京的荷蘭駐華使館的工作範圍也將擴展至重慶、四川、陝西、雲南和貴州。

中國外交部回應表示，每個國家都有權決定在國外開設或關閉辦事機構，中國尊重荷蘭政府的決定。

據彭博社報導，一名荷蘭代表在3月1日成都舉行的外商會議上透露，荷蘭駐重慶總領事館的關閉是因為該地區的商業活動相對有限。

雖然中國與荷蘭在經貿上有著密切的關係，且荷蘭是中國在歐盟內的第二大貿易夥伴，但由於俄羅斯對烏克蘭的入侵以及中荷貿易糾紛加劇，兩國關係出現嚴重分歧，特別是在電動車貿易問題上。然而，據報道，荷蘭關閉駐重慶領事館似乎與電動車或貿易糾紛無關。

有數據顯示，2023年外國對中國的直接投資增幅降至



1993年以來的新低，反映出中國在爭取海外資金以幫助經濟復甦方面遭遇困難。

重慶作為一個直轄市，是中國西南地區政治經濟發展的核心和樞紐，擁有超過3000萬的總人口。然而，開設領事館的國家並不多，除荷蘭外，目前在重慶保留領事館的國家包括日本、加拿大和匈牙利。

美國曾在距離重慶不遠的四川省省會成都設有總領事館，但在2020年川普政府要求中國關閉駐休士頓總領事館後，中國政府也下令關閉了美國駐成都的總領事館。

# 西班牙籍女遊客在印度遭7人輪姦

(綜合報道)媒體近日轉載了一名西班牙女性遊客在印度遭遇的不幸事件，引發了廣泛的關注。

據報導，該名女遊客於今年2月1日與其丈夫在印度旅遊期間遭遇了一場可怕的性侵犯事件。當時，他們正在騎電單車旅行，卻遭到了7名男子的襲擊。這群男子輪流對她進行性侵犯，並殘暴地毆打了她的丈夫。雖然已有4名嫌犯被警方逮捕，但仍有3名嫌犯在逃。而據印度媒體揭露，施暴者應有8至10人。

據報導，女遊客在Instagram上擁有20萬名粉絲，這對夫婦在社交媒體上分享了他們的經歷，指出他們遭到了毆打、搶劫和性侵犯的種種不幸。在一段影片中，女遊

客的丈夫描述了這場可怕的事件，指出這群男子使用刀子威脅他們的生命。他們被送往醫院接受治療，並在當地警方的幫助下得以脫離危險。

當地警方表示已經確認了所有嫌犯的身份，並有4名嫌犯承認了對女遊客的性侵犯。警方指出，醫療檢查確實證實了女遊客遭到了性侵犯的事實。

事件發生後，西班牙駐印度大使館聯繫了這對夫婦，表示將會提供他們所需要的一切協助。同時，西班牙外交部也提醒本國女性在印度旅行時應該格外小心。

這起事件的曝光引起了對印度旅遊安全性的擔憂，並促使當地政府加強了對遊客的保護措施。

# 海地黑幫暴動 當局宣佈進入緊急狀態


(綜合報道)加勒比海小國海地西部省近日爆發大規模動亂，首都的太子港連日來發生多起槍戰，設立於太子港的國家監獄也遇襲，造成數千名囚徒越獄。對此，海地政府4日宣佈西部省進入緊急狀態實施宵禁措施。

根報導，2月29日起，由前警官、太子港幫派首腦切里齊爾夥同9個海地主要黑幫組成聯盟，發起大規模暴動，誓言推翻現政府。他們警告太子港民眾別讓小孩出門上學，「以免因牽連受害」。

3月2日夜間，黑幫聯盟突襲首都太子港兩座主要監獄，至少三千七百人乘機越獄。法新社記者前往其中一座監獄，目睹大約十多具遺體橫躺在監獄外。有些人身上有子彈或其他武器造成的傷口，監獄大門敞開，裡面幾乎空無一人。

海地數十年來一直飽受貧困、暴力、政治不穩定和反覆發生的自然災害所苦，前總統摩依士2021年遇刺身亡後，全國進一步陷入混亂。反對者指控總理亨利先前宣示將舉辦選舉並在二月七日下台，卻一直藉故拖延，稱海地動亂不斷，必須先重建安全，以確保自由和公正的選舉，引發不滿。





# 謝

# 哀謝

先嚴雷公煉芳大人千古，中國廣東省台山縣三多村人氏，生於農曆一九二八年七月二十日，終於二零二四年二月九日，積潤享壽九十五歲。已於二零二四年三月二日(星期六)上午十時三十分設靈於 River View Cemetery Funeral Home (300 South Taylors Ferry Road., Portland, OR)。叨蒙宗親戚友世鄉誼惠贈鮮花賻禮儀，高誼隆情，存歿均感，哀此鳴謝

未亡人 湯玉珍

四個兒女  
九個兒孫  
六個曾孫

## 同泣謝

# 山東德州轎車衝撞致十餘小學生死傷

(綜合報道)當地時間3月1日下午，山東省德州市發生一起重大交通事故。一轎車撞死撞傷十幾名未成年學生，引發輿論喧嘩。

據山東德州警方發佈情況通報稱，「當日下午1時40分左右，德州市德城區某社區南側道路，一名男子駕駛機動車衝撞行人致多人傷亡。目前，已造成2人死亡，6人重傷，省市醫療專家正全力展開救治。」通報還指出，「駕駛人王某濤(男，46歲)被公安機關當場抓獲，案件正在進一步調查中。」另據中國央視新聞報道，「該男子駕駛黑色轎車行至當地一小學門口附近，撞傷10多名兒童。」

官方通報中，雖然未說明該司機是否是故意衝撞學生，但從報道的字裡行間可以判斷，該男子似乎是有意為之，且意圖報復社會。類似透過傷害未成年學生來報

復社會的事件，時有發生。早年部分學校為了勸退潛在行兇者，甚至在校門口打出「冤有頭債有主，路口右轉縣政府」的標語。

網傳影片顯示，事故就發生在該小學大門外的馬路，多名孩童倒地不起，現場到處是血跡。肇事的黑色轎車車頭損毀，左前輪脫落，可見撞擊力道之大。

現場影片可見，學生或是受傷了或被嚇到了，現場哭聲不斷，有託管班的老師一邊報警一邊來回跑著查看受傷學生的狀態。有的學生已經躺在地上一動也不動了，他的同學守在旁邊大聲呼救，告訴老師「他還有呼吸」。小小年紀臨危不亂，著實令人敬佩。不過他們正值最天真爛漫的年紀，本來就不該經歷如此慘痛的意外。

影片中，嫌疑男子在車旁倒地不起。當地多位網友也推測，這是一起蓄意衝撞的惡性事件，有人指肇事者酒

駕故意撞人；還有人指他事先喝了農藥再犯案。

事故發生後，許多人透過微信朋友圈轉發訊息，呼籲當地民眾踴躍前往獻血救孩子；德州所有的獻血站其後擠滿了民眾。



# 華人當選非洲兩國酋長 能娶4個老婆!

(綜合報道)來自寧夏的33歲男子李滿虎，曾在尼日利亞一華人企業公司擔任行政外聯等職務。2018年，公司參與承建尼日利亞與喀麥隆的跨境大橋項目，為當地帶來福利。在這個項目中，李滿虎的善良和尊重當地風俗的態度引起了尼日利亞土王的注意，被選為酋長!

尼日利亞自1947年獨立以來，保留了傳統的權力體系，土王是這一體系的頂點，而酋長則是土王的地方代表。透過項目，李滿虎結識了土王的兒子，得到他的推薦，最終成為當地的酋長。李滿虎表示，當地能擔任酋長的人寥寥無幾，需要有財富、權力或對當地有重要貢獻。

尼日利亞土王選擇李滿虎成為酋長，一方面表示對華人公司的認可，另一方面期望他能夠代表公司處理與當地人的事務。土王給予李滿虎封號為「幸運酋長一世」



，使他成為當地工人的尊敬對象，被稱為「Chief」，見面還要行禮。酋長的身份使他在政府和普通人眼中都倍受尊敬，這有助於他在當地順利開展工作。

李滿虎不僅成為尼日利亞酋長，還被任命為喀麥隆酋長，成為喀麥隆首位華人酋長。他解釋道，這樣的任命使他在兩國開展工作更加順利。尼日利亞土王還向他介紹，作為酋長，他有權娶4個老婆，而這個頭銜是世襲的，兒子還能繼承他的封號，成為「幸運酋長二世」。

# 2030年中國成人 肥胖率可達65%

(綜合報道)世界肥胖聯盟發佈的2023《世界肥胖地圖》預測，到2035年全世界將有19億人患有肥胖癥，預計2035年超重和肥胖對全球經濟的影響在4.32萬億美元。

《中國居民營養與慢性病狀況報告(2020年)》顯示，中國18歲及以上居民超重率、肥胖率分別為34.3%、16.4%，中國成人超重和肥胖的患病率超過50%，且肥胖率呈上升趨勢。肥胖是一種慢性代謝性疾病，不僅導致較高的過早死亡風險，還與多種慢性疾病甚至腫瘤的發生相關。

研究預測，到2030年中國成年人超重肥胖率可達65.3%，歸因於超重肥胖的醫療費用可能為4180億元人民幣，約占全中國醫療費用總額的21.5%，未來中國城鄉居民超重肥胖率及其所造成的經濟負擔將呈上升趨勢。



# 諾貝爾作家莫言「侮辱先烈」 被索賠15億

(綜合報道)最近，內地網絡上出現了一起針對知名作家莫言的法律訴訟。一些人向法院提出訴訟，指控莫言的作品「侮辱革命先烈」並「涉嫌美化侵華日軍」。

在微博上有20萬粉絲的博主毛星火在微博上發起了一場關於「是否支持起訴莫言」的網絡投票。截至2月25日，共有9000人投票支持，遠多於反對或漠視的人數。在這種民意支持下，毛星火最終於2月22日向北京法院提交了起訴文件。

毛星火在起訴書中列舉了莫言的26條「罪證」，包括指控其抹黑八路軍、美化和支持侵華日軍、詆毀中國開國領袖毛澤東等。他要求法院下令下架莫言的相關書籍，並要求莫言道歉並賠償每個中國人一塊錢的名譽損失費，總額為15億元人民幣。

然而，一些中國網民認為毛星火是在追求網絡曝光率。同時，同濟大學教授張生在2月24日發表文章為莫言辯護，指出中國教育的失敗，即人們缺乏對寬容和自由的理解，僅僅得對異見者使用政治手段進行打壓，並對不同思想和文化充滿敵意。

## 生活難料 加入健保






Health Care .gov

如果您因為離職而失去健康保險或需要更新健保計畫，家裡多了個寶寶，或是滿26歲。擁有健保比您想像地更容易。您可於規定期限內在HealthCare.gov加入容易負擔、低價的健保計畫。

1-800-318-2596

由美國衛生及公眾服務部資助



# 謝

## 哀謝

愛妻朱門伍氏淑儀夫人千古，中國廣東省台山市海晏沙頭村人氏。生於一九六七年十月廿九日，終於二零二四年二月十九日，享年五十六歲。已於二零二四年三月二日(星期六)，上午九時設靈於 Omega Funeral & Cremation Services (223 SE 122nd Ave, Portland, OR 97233)，隨後安葬於林肯墓園。叨蒙宗親戚友世鄉誼惠贈鮮花賻禮儀，高誼隆情，存歿均感，哀此鳴。

杖期夫 朱亮源

孝次女	孝長女	孝長子
Kally Zhu	Sally Zhu	Kenny Wu

### 同泣謝

# 為您提供的醫療保健資源

## 在預約、獲得保險、移動淋浴等方面獲得幫助



**3月11日**  
Clark Center (僅限居民)  
上午9點至10點30分  
1437 SE MLK Blvd, Portland  
Doreen's Place (僅限居民)  
中午12點至下午2點30分  
610 NW Broadway St, Portland

**3月12日**  
Union Gospel Mission  
下午2點至3點  
3 NW 3rd Ave, Portland

**3月18日**  
移動式淋浴間  
上午10點至下午1點  
4244 SE 91st Ave, Portland

**3月21日**  
Hacienda CDC (僅限居民)  
上午9點至11點30分  
6735 NE Killingsworth St, Portland

**移動式淋浴間**  
中午12點至下午2點  
4244 SE 91st Ave, Portland

**3月25日**  
Doreen's Place (僅限居民)  
中午12點至下午2點30分  
610 NW Broadway St, Portland

**3月26日**  
Union Gospel Mission  
下午2點至3點  
3 NW 3rd Ave, Portland

**4月1日**  
移動式淋浴間  
上午10點至下午1點  
4244 SE 91st Ave, Portland

**4月2日**  
Jean's Place (僅限居民)  
下午1點30分至3點30分  
18 NE 11th Ave, Portland

**4月4日**  
Hacienda CDC (僅限居民)  
上午9點至11點30分  
6735 NE Killingsworth St, Portland

**Equitable Giving Circle**  
上午10點至下午2點  
4212 NE Prescott St, Portland

**移動式淋浴間**  
中午12點至下午2點  
4244 SE 91st Ave, Portland

**4月8日**  
Clark Center (僅限居民)  
上午9點至10點30分  
1437 SE MLK Blvd, Portland

**Doreen's Place (僅限居民)**  
中午12點至下午2點30分  
610 NW Broadway St, Portland

**4月9日**  
Union Gospel Mission  
下午2點至3點  
3 NW 3rd Ave, Portland

**4月15日**  
移動式淋浴間  
上午10點至下午1點  
4244 SE 91st Ave, Portland

**4月18日**  
Hacienda CDC (僅限居民)  
上午9點至11點30分  
6735 NE Killingsworth St, Portland

**移動式淋浴間**  
中午12點至下午2點  
4244 SE 91st Ave, Portland

**4月22日**  
Doreen's Place (僅限居民)  
中午12點至下午2點30分  
610 NW Broadway St, Portland

**4月23日**  
Union Gospel Mission  
下午2點至3點  
3 NW 3rd Ave, Portland

**4月29日**  
移動式淋浴間  
上午10點至下午1點  
4244 SE 91st Ave, Portland



[careoregon.org/connect-to-care](https://careoregon.org/connect-to-care)



**Gresham-5房4.1浴, 6,411 平方英尺** 3層住宅帶2個大decks, 俯瞰 Persimmon 高爾夫球場。豪華主浴室配有噴射浴缸、步入式淋浴間和2個壁櫥。寬敞的日光地下室設有設備齊全的家庭影院和吧臺。



**Gresham-5房2.1浴, 2,998 平方英尺。** 華麗的住宅, 占地 9,583 平方英尺, 青翠寧靜的綠地。2017年升級改造木地板、全新地毯、室內油漆、花崗岩臺面和電器。位於一個安靜的社區, 沒有 HOA。



**Battle Ground - 3房2.1浴, 3,327 平方英尺。** 這個美麗的家位於占地 2.26 英畝, 風景如畫, 設有三間臥室和兩間臥室半浴室, 主套房位於主層。美食廚房配有不銹鋼器具和便利的島嶼。該物業還包括有頂房車停車場和 2,000 平方英尺的工具房。



**Happy Valley-3房2.1浴**



**Seattle-2房2浴**



**NE-Portland-3房1.1浴**



**Happy Valley-4房3浴**

Powered in Washington by  
**KELLY RIGHT**  
real estate.

**Li Huong Lanz**  
Real Estate Broker  
**503-936-4154**  
Li@LiLanzProperties.com



Li Lanz Properties, LLC  
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300  
Clackamas, OR 97015  
Licensed in Oregon



**FARMERS®**  
波特蘭華人可信任的公司

**甄麗玲**  
Diana L. Koelling

- 汽車 • 房屋
- 人壽 • 業務
- 勞工 • 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您**  
**滿足您的保險**  
優質服務.....  
由一間您所熟悉的

437 SE 8<sup>th</sup> Ave., Portland, OR 97216  
電話: 503-252-6171  
傳真: 503-252-6355

波特蘭文藝中心  
**招生啦**  
2023

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班

逢星期六在波特蘭社區學院, 東南區校舍 (82街夾Division) 內上課, 時間如下:

**A班 (6歲及以下): 12:30pm - 1:15pm**  
**B班 (6歲及以下): 1:15pm - 2:00pm**  
**C班 (6歲及以下): 2:00pm - 3:00pm**

**查詢請電:**  
**(503) 709-1728**

文藝中心的學生經常被邀在各社區活動中演出

**港安護理之家**  
PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
[www.prestigecare.com](http://www.prestigecare.com)

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療; 一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士, 華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動, 如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要, 包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

**現急聘護士及護士助理 (CNA)**  
3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
電話: (503) 232-5767

**港灣護航避風雨**

# 王亦熊律師

不获赔偿  
绝不收费

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



VAMES WANG & SOSA

Emery Wang, Attorney

503-669-3426

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com  
网站: www.vameswang.com  
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030  
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124

## Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州注册律師  
英語、國語  
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害  
交通意外 各類移民 民事糾紛  
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720  
傳真: 503-774-5338  
西林市電話: 503-871-9533  
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:  
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**  
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661  
電話: 360-433-9017

## 平安保險公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave  
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業  
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦  
Jody Chan

保險經紀

pinonins@gmail.com



## 房屋買賣 地產投資

陳承立 房地產經紀  
Real Estate Broker  
Abraham Chan, MBA  
(503) 310-1234  
郵箱: momoproperties@q.com  
英、粵、國、潮語  
專業經驗 誠實負責

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

\$499,950 - 4房2浴  
特大雙車房 全新裝修  
1711SF 0.31 acres  
Troutdale 社區好  
Mt Hood View!

\$804,000  
5房4.5浴, 雙廚房,  
3,620SF  
Salem

Abraham Chan  
Owner  
Call or text (503)234-MOMO (6666)  
www.momo-construction.com  
ccb# 211167

## KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:  
503-544-6728  
carol-zjh@hotmail.com



請掃描微信二維碼  
獲取更多資訊



趙錦慧 Carol Zhao  
房地產經紀

●房屋, 土地買賣 ●地產, 生意投資  
專業, 真誠為你服務

New Listing  
中餐館+酒吧生意出售  
6台老酒樓, 新裝修, 位於SE  
Portland Menlo Park Plaza 旺區  
售價: \$120,000

New Listing  
餐館物業出售, 現經營中餐  
租客按月租, 新業主可以自己  
經營餐館, 位於Tillamook OR  
旅遊區, 售價: \$690,000

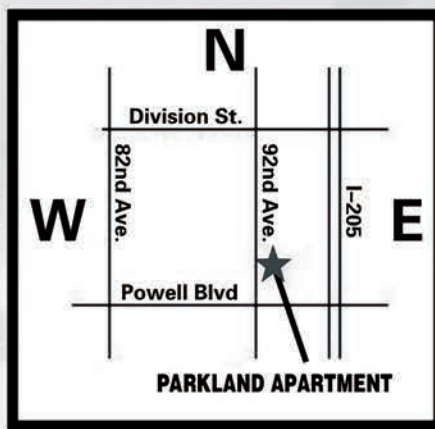
New Listing  
餐館物業+生意出售  
老字號雜碎中餐館, 生意火旺  
位於Longview WA  
售價: \$1,300,000  
可以單買生意, 售價: \$300,000

New Listing  
SE Portland-Multi-family  
3間獨立房屋,  
2間3房1.5衛, 1320 sqft,  
1間2房+2 bonus房1衛,  
1652 sqft 售價: \$995,000

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

# 柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

## 2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板, 包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台, 額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

## MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

黃紹文 Simon Wong  
Realtor, Broker  
(503)804.2480  
E-mail: Simon97006@aol.com

## MORE REALTY Licensed in the State of OR

Simon Wong Principal Broker  
503.804.2480

### 生意轉讓/出租



SE 82nd 飲品店  
PCC大學對面小型商場內  
大型停車場, 簡潔廚房  
生意連設備  
售 \$275,000  
\$239,000



Lloyd District 壽司店  
約2,200呎, 60座位  
獨立停車場, 約168座位  
party room  
在申請賭博機  
生意 & 設備售 \$250,000



Sutherlin 埠仔餐館  
離波特蘭三小時車程 2,625呎  
約90座位, 28停車位  
walk-in cooler, 設備齊全  
可安裝賭博機, \$3,300月租  
租客付地稅和保險, 買家要簽新租約  
賣家可接受供款 生意售 \$160,000



SE Division-酒吧/中餐館  
80-100座位, 6台賭博機  
Walk-in Cooler & Freezer  
停車場, 室外吸煙區  
生意轉讓  
售 \$195,000



SE Division  
4房2.5浴, 1,571 呎,  
單車房, 2,000呎地,  
2012年蓋, 地稅 \$3,713  
售 \$435,000  
\$419,900



Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置,  
有停車場, 約1,983 呎, 近Hwy26, 商場,  
餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000  
\$1,250,000

### 生意轉讓/出租



NE Portland 機場附近  
中餐館約60座位, 有停車場  
附近是多間酒店和工廠  
walk-in cooler & freezer  
可以申請賭博機  
生意連設備  
售 \$98,000  
\$50,000



Lloyd District 壽司店  
Teriyaki 餐館  
約2,200呎, 60座位  
共用停車場  
廚房設備齊全  
生意 & 設備  
共售 \$185,000



雪糕甜品店  
近23街Nob Hill  
& Multnomah Athletic Club  
25座位, 適合雪糕或奶茶店  
生意連設備  
共售 \$80,000  
\$65,000



Corvallis  
中式餐館 + 樓上住宅  
3,228呎 + 2,007呎  
約100座位, 25停車位  
有賭博機, 近大學  
生意穩定, 賣家退休  
生意出讓  
售 \$260,000



PSU校園區, 小型中餐館  
約1,505 呎, 30座位  
3個停車位, 設備齊全  
有房間可以申請賭博機  
生意及設備  
售 \$118,000



Eugene - 商用獨立物業, 約2,000呎  
有鐵閘和停車場, 15車位  
廚房有 hood & walk-in cooler  
可作餐館或其他零售用途  
物業售 \$680,000

Licensed in the State of Oregon Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480